



<b>Dodatečné informace č. 2</b>	<b>Additional information No. 2</b>
<p><b>Ústav molekulární genetiky AV ČR, v. v. i.</b></p> <p>v rámci realizace podlimitní veřejné zakázky na dodávky v zjednodušeném podlimitním řízení podle zákona č. 137/2006 Sb. (dale jen "zákon")</p> <p>s názvem</p> <p><b><u>„Dodávka diety pro laboratorní zvířata“</u></b></p>	<p><b>Institute of Molecular Genetics AS CR, v. v. i.</b></p> <p>within the implementing a simplified below-threshold procedure pursuant to Act No 137/2006 Coll.(hereafter „Act“)</p> <p>entitled</p> <p><b><u>“Supply of laboratory animal diet”</u></b></p>
<p><b>1. <u>Identifikační údaje zadavatele:</u></b></p> <p>Název: <b>Ústav molekulární genetiky AV ČR, v. v. i.</b></p> <p>Sídlo: Vídeňská 1083, Praha 4, PSČ 142 20</p> <p>IČO: 68378050 DIČ: CZ68378050 Zastoupená: prof. RNDr. Václavem Hořejším, CSc., ředitelem (dále jen jako „zadavatel“)</p> <p><b><u>Adresa sídla útvaru BIOCEV:</u></b> Budova City Point Hvězdova 1689/2a 140 62 Praha 4 – Pankrác</p>	<p><b>1. <u>Identification data of the Contracting Authority:</u></b></p> <p>Name: <b>Institute of Molecular Genetics AS CR, v. v. i.</b> Registered office: Vídeňská 1083, Praha 4, postcode 142 20 Registration No. (IČO): 68378050 Tax identification No. (DIČ): CZ68378050 Represented by: prof. RNDr. Václav Hořejší, CSc., Director (hereinafter the “Contracting Authority”)</p> <p><b><u>Address of the registered office of the BIOCEV Division:</u></b> City Point Building Hvězdova 1689/2a 140 62 Praha 4 – Pankrác</p>
<p><b><u>V souladu s ust. § 49 zákona zadavatel poskytuje dodatečné informace č. 1 na základě žádosti zájemce o dodatečnou informaci doručených zadavateli ve formě e-mailové zprávy dne 10. 9. 2015 a 11. 9. 2014.</u></b></p>	<p><b><u>In accordance with the section 49 of the Act contracting authority provides additional information No 1 on requests from those interested in additional information which has been delivered to the contracting authority in the form of e-mail messages on September 10, 2015 and on September 11, 2015.</u></b></p>
<p><b>Přesné znění dotazu obdrženého dne 10. 9. 2015:</b> Děkujeme Vám za dodatečné informace a obdržené dokumenty. Můžete prosím potvrdit, že nabídka může být zpracována rovněž v angličtině?</p>	<p><b>Exact wording of the request received on September 10, 2015</b> Thank you for this additional information, and the documents sent through. Could you please confirm if this tender can be responded to in English?</p>



<p><b>Přesné znění dotazu obdržného dne 11. 9. 2015:</b> Může být nabídka zpracována v anglickém jazyce nebo musí být veškeré dokumenty předloženy v Českém jazyce?</p> <p><b><u>Odpověď na dotazy</u></b> Vzhledem k tomu, že Výzva k podání nabídky a zadávací dokumentace vč. příloh byla zadavatelem poskytnuta i v anglickém jazyce, stanovuje zadavatel povinnost předložit nabídku výhradně v českém nebo v anglickém jazyce kromě částí, kde zákon či samotná zadávací dokumentace nestanoví jinak.</p> <p><u>K dokladům, které bude zájemce o veřejnou zakázku předkládat v nabídce v jiném než českém a anglickém jazyce musí být přiložen i jejich úředně ověřený překlad do českého nebo anglického jazyka.</u></p> <p>Zadavatel na základě výše uvedeného rovněž prodlužuje lhůtu pro podání nabídek a mění termín otevírání obálek s nabídkami.</p> <p>Lhůta pro podání nabídek končí dne <b>30. 9. 2015 do 11:00 hodin.</b> Otevírání obálek proběhne dne <b>30. 9. 2015 v 11:00 hodin.</b></p> <p>V Praze dne 11. 9. 2015</p>	<p><b>Exact wording of the request received on September 11, 2015</b> Can the tender be responded to in English or does all documentation have to be supplied in the Czech language?</p> <p><b><u>The answer to the requests</u></b> Given that the tender documents was provided in English language, Contracting authority provides that tenders shall be submit in Czech or English language only except parts where the law or itself tender documents provides otherwise.</p> <p><u>The documents that will be submitted in other than Czech and English must be submitted with their certified translation into Czech or English.</u></p> <p>Contracting authority on the basis of the above extends the deadline for submission of tenders and postpones dates opening of the tenders:</p> <p>The deadline for the submission of offers is on <b>September 30th 2015 at 11:00 a.m.</b></p> <p>The date on which the envelopes with offers will be opened is on <b>September 30th 2015 at 11:00 a.m.</b></p> <p>In Prague on 11. 9. 2015</p>
---	--